



La Tradición Popular

Centro de Estudios Folklóricos
Universidad de San Carlos de Guatemala



la fiesta del Cristo Negro de Petén

Alfonso Arrivillaga Cortés
(Fotografías del autor)

Introducción

El presente artículo tiene como objetivo primordial presentar una visión de la fiesta del Cristo Negro de Petén, considerando como un enclave cultural la ubicación de los pueblos de la cuenca del lago de Petén Itzá. Opino que, a través de la descripción de estos hechos, se comprenderá de mejor manera la ubicación de ciertos fenómenos culturales. Aprovecho la ocasión para agradecer al profesor Enrique Zetina Ozeta (actual gobernador de Petén) y a su bella familia, la ayuda que gustosamente me brindaron para introducirme en la cultura petenera.

Contexto geográfico, histórico y cultural

El Petén se encuentra localizado al norte de la república de Guatemala. Tiene fronteras nacionales con México y Belice, y departamentales con Alta Verapaz e Izabal. Se encuentra dividido en doce municipios. De gran riqueza en sus 35,854 km² de extensión superficial, cuenta con notable variedad de zonas ecológicas dotadas ricamente de múltiples recursos naturales.¹ De igual manera, su población es un variado mosaico étnico-cultural.

Petén es conocido por la mayoría del resto del país como un lugar donde floreció la civilización maya, debido a que en su territorio existen grandes sitios arqueológicos, testimonio de su rico pasado cultural.

Se sabe del paso de Hernán Cortés por la región en 1525.² No es sino hasta el 15 de marzo de 1697 cuando se dan las primeras manifestaciones de dominio español, debido a la presencia del Capitán Martín Ursúa Arismendi, procedente de Yucatán, quien logra llegar a la región después de múltiples esfuerzos.³

La ubicación de este departamento ha determinado que muchas de sus relaciones sociales, culturales y económicas se encuentren fuertemente conectadas con Yucatán, Campeche y Quintana Roo⁴ y en la actualidad, particularmente con la hermana república de Belice.

Aún hoy existen grupos étnicos de ascendencia maya, conocidos como itzaes o mayas, y que habitan en los municipios de San José y San Andrés Petén. Existen referencias sobre la existencia de una comunidad maya mopán, en el municipio de San Luis, Petén. No debemos dejar de mencionar la fuerte migración kekchí, diseminada en distintas partes del departamento, sobre todo en el sur del mismo, conectado con Alta Verapaz e Izabal. De igual manera, existen grandes contingentes poblacionales procedentes del Oriente y de la Costa Sur del país, que se encuentran ubicados en las márgenes de los ríos Pasión y Usumacinta.

Los municipios de Flores, San Benito, San Francisco y San Luis (sobre todo las cabeceras municipales), cuentan con ascendencia cultural hispánica, de gran interés en el estudio que ahora realizamos. Por lo anteriormente expuesto observaremos gran variedad de rasgos culturales, por lo que no se puede hablar de una situación cultural uniforme. La antropóloga Claudia Dary presenta un panorama bastante completo de los contingentes poblacionales a que ahora me refiero. Para el efecto, véase "Introducción al estudio de la cultura popular en el área de Petén, Guatemala", de la citada autora, en la *Revista Tradiciones de Guatemala* (26) 1986: 9-67.

El Cristo Negro

Existen en este departamento varias versiones sobre el origen y existencia de la mencionada imagen.

origen europeo (Epoca Medieval), conservándose en la actualidad en distintas partes del país.¹⁰

Estos bailes de gigantes no se presentan con una sola gigantona, sino en parejas de blancos y negros. Tenemos noticias de que en Honduras y Nicaragua también se representa dicho baile con una sola gigantona. En el Petén algunas veces La Chatona se hace acompañar de un Caballito, armazón de madera con la forma exterior de un caballo, la cual es suspendida por el danzante, mientras realiza distintos pases de zapateado. En la Revista *Petén Itzá* No. XXII, de 1982, p. 34, el profesor Rafael Romero Soza ofrece breves descripciones sobre la Chatona y el Caballito a lo largo de su historia.

No dejaremos de mencionar la música de tradición oral, en el contexto de la festividad, así como el uso de una *caja*¹¹ que acompaña los repiques de las campanas de la iglesia, y el empleo de gran cantidad de fuegos artificiales, entre ellos la quema de triquitraques (cohetes) y vacas (toritos). Hay además comidas tradicionales, así como la ejecución de bailes tradicionales en las calles y plaza pública. Mencionaremos entre ellos los bailes de los enmascarados o cabezones, de moros, huastecos, mestizos, la Chatona y el Caballito.

El Cristo Negro de Petén en nuestros días

Hemos visto aspectos relativos sobre el origen de esta fiesta; además hemos revisado los rasgos más sobresalientes de su dinámica en épocas pasadas. Trataremos de ubicar la dinámica actual de la actividad mencionada mediante la siguiente descripción etnográfica.

Las "bajadas"

Se dan al inicio y al final de la celebración, los días 6 y 15 de enero. "La bajada" consiste, como su nombre lo indica, en bajar la imagen de su altar para poder adornarla, besarla y tocarla, por parte de todos los fieles devotos de la imagen.

La procesión

Uno de los objetivos de bajar la



Una de las "Chatonas", durante su recorrido por la Isla. Al fondo la Banda Civil, que la acompaña.



Pobladores de La Cuenca del lago de Petén Itzá "Enamoran a la Chatona", durante el desarrollo de la festividad.

imagen el día 15 de enero, consiste en preparar la imagen para la procesión que saldrá en andas este día, en horas de la tarde. La afluencia de población es masiva y el fervor religioso, digno de admirarse. Esta procesión le da la vuelta a la isla, y durante su recorrido se entonan varios cantos religiosos.

Por una larga tradición de años, los distintos días de la celebración corren a cargo de diferentes familias, habiéndose rotado este derecho durante el transcurso del tiempo. En la actualidad, la distribución de los días de la celebración es de la siguiente manera: 6 de enero, la familia Puga Castellanos. (En 1911 este día estaba a cargo de don Tomás Leal; posteriormente perteneció a don Cruz Reinoso, luego a don Manuel Garma y finalmente a la familia mencionada.) El 7 de enero está asignado a la familia de don Francisco Castellanos Lobos. El 8 de enero a la familia Penados. El 9 de enero a la familia Berges Góngora. El 10 de enero a la familia Castellanos Maza y/o Zetina Toraya. El 12 de enero se conoce como el "día del magisterio" y es celebrado por la

Tres miembros de la familia Berges Góngora en la presentación del acto "El Africano", durante el 9 de enero, día a cargo de la mencionada familia.

familia Góngora. El 13 de enero es el día del petenero ausente; en los últimos años el ejército nacional ha colaborado en la celebración de este día. El 14 de enero es conocido como "el día de los contadores", quienes acostumbran realizar la alborada en casa de la reina de la Feria. En enero de 1986, esta alborada se realizó donde la familia Díaz Táger, casa de Nely I, reina departamental de la Feria. El 15 de enero es el día del Santo Patrono de El Petén, el Cristo Negro. Al 16 de enero, cuando la fiesta se encuentra formalmente terminada, se le llama "el día del muerto". Agregaremos que, durante la alborada, la familia responsable del "día" reparte bollitos (tamal típico de la región) y café.

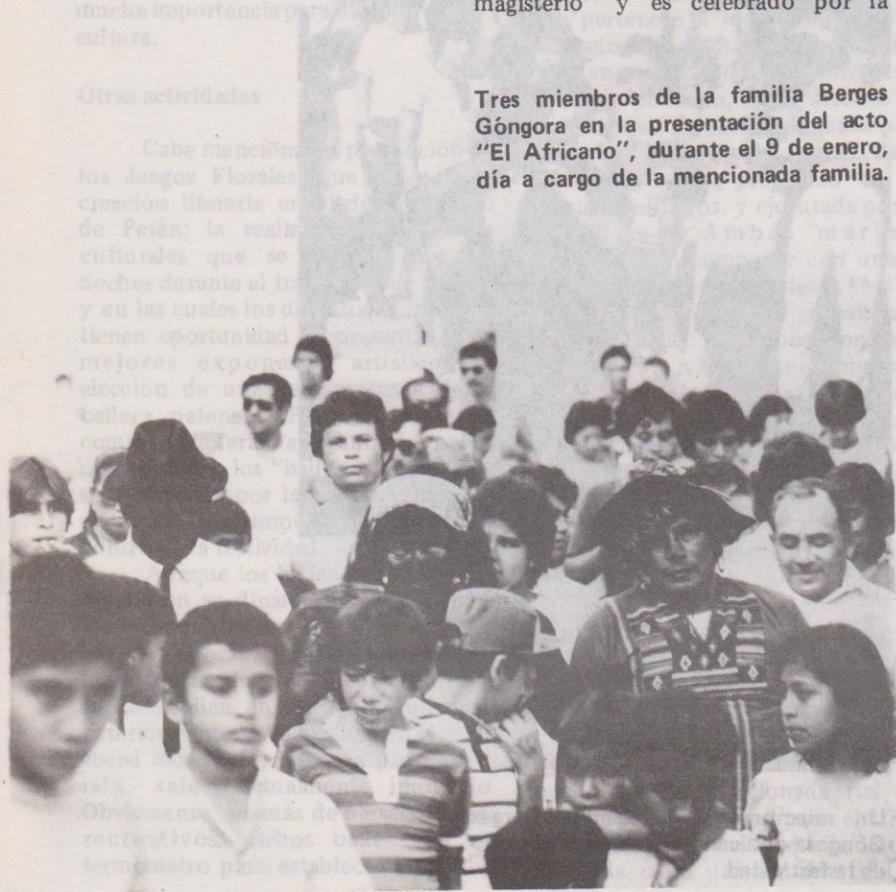
El 9 de enero

Como ya mencionamos anteriormente, este día está asignado a la familia Berges Góngora, quienes se han caracterizado por la manera tan particular de manifestar su devoción. Los hombres de esta familia representan un acto bastante chistoso y satírico, en distintas partes de la isla, el cual previamente es dedicado al Cristo, y en donde se advierte que más que una diversión es una penitencia que se hace para agradarlo. Los actos más conocidos son el del Negro, el de la India María y los Hawaianos, realizándose uno cada año; son muy disfrutados por las personas visitantes a la festividad. La elaboración de vacas para quemar también es parte de la tradición de esta familia.

Las "vueltas" a la isla

Una vez que se inició el día con la alborada, la Chatona¹² y el Caballito, en compañía de la marimba o de la banda civil (según los turnos establecidos), pasarán el resto del día, hasta el atardecer, dándole vueltas a la isla.

Durante las vueltas a la isla se puede apreciar gran algarabía; todo es alegría y diversión para los muchachos, quienes muchas veces salen corriendo mientras la Chatona los va persiguiendo. En ciertos días de la festividad, además de la Chatona y el Caballito aparecen los conocidos cabezones, así como la Ixtabay, el duende, el sombrerón, el sapo, los



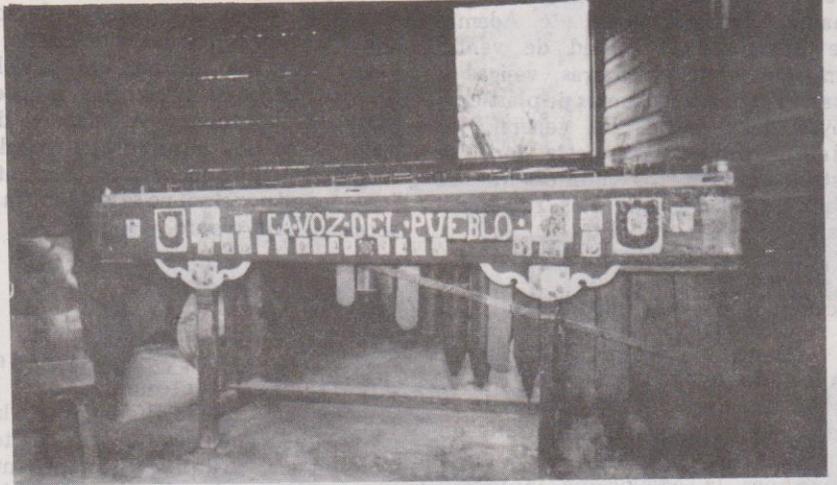
durante las vueltas de la Chatona) o puede ejecutarse en movimiento. Para el efecto se emplean unos brazos de madera, que se adhieren al cuerpo de la marimba, los cuales son cargados por jóvenes que se prestan para transportar la marimba. Esta forma de ejecución es también empleada en otras partes del país.

Es frecuente ver a la población (sobre todo jóvenes y niños), detenerse a observar la ejecución del mencionado instrumento, lo cual nos puede dar una idea de la atención que se le presta a la habilidad de los músicos ejecutantes.

Durante el transcurso de la festividad, existen turnos entre la banda civil y la marimba. De ahí que podamos apreciar a la banda ejecutando música para las vueltas de la Chatona o bien para recibir una peregrinación. En estos casos su repertorio es igual al de la marimba. Sin embargo, la participación más significativa de la banda se produce en los recorridos procesionales, en donde se ejecutan marchas de autores conocidos y desconocidos.

No debemos dejar de mencionar los cantos religiosos que suelen interpretarse durante las procesiones y las peregrinaciones.

El panorama musical de la festividad es mucho más amplio que lo



Fotografía de la marimba "La Voz del Pueblo", de los hermanos Poot, utilizada en épocas pasadas para amenizar la festividad. Nótese algunos cajones de resonancia elaborados de hojalata.

expuesto hasta aquí. Faltaría mencionar, por ejemplo, la serenata brindada por el conjunto musical "Alma Itzalana" (hijos de los fundadores, los Hermanos Romero Zetina), a una familia que lo solicita durante la feria. Consideréense pues



Estanislao Burgos e hijos tocan la marimba "La Diosa del Amor", de San Francisco Petén. La ejecución de la misma es realizada en movimiento durante las vueltas a la Isla.



La Banda Civil Departamental interpreta música tradicional petenera, en horas de la tarde.

estos apuntes como una pequeña introducción al vasto panorama musical del departamento.

El muerto

Como ya se mencionó, es al final del día 15 de enero cuando la fiesta se considera terminada. No obstante, existe la costumbre, sobre todo entre los pobladores de la isla, de celebrar el "muerto". Este festejo consiste en el entierro simbólico de la fiesta. Haciéndose pasar un joven por muerto, es cargado (en una anda o en una caja de muerto) y llevado por todo el rededor de la isla. Al hacerlo se le va llorando. En ciertos puntos claves de la vuelta a la isla se detiene al muerto, y se acostumbra leer el testamento del mismo. Este consiste en una crítica a los pro y los contra de la festividad; se trata de hacer un relato en donde se identifican los personajes más sobresalientes en el desarrollo de la festividad, y en donde se evalúa la participación de éstos. Es muy probable que este hecho se encuentre conectado con el conocido "entierro de la sardina", que se acostumbra realizar en Europa a la finalización del carnaval.¹⁶

Conclusiones

Inicialmente recordaremos que este artículo sólo pretende ser un estudio introductorio. Obviamente la fiesta a que nos referimos tiene una importancia religiosa capital, y la veneración de la imagen del Cristo Negro de Petén es lo más importante de la misma.

Por la clara transposición de elementos europeos en la fiesta, diremos que ésta se caracteriza por tener raigambre hispana.

Como producto de la dinámica sociocultural, resultan relevantes las actividades sociales y culturales organizadas por el comité de la feria.

Vale la pena destacar que es para estas fechas cuando gran cantidad de peteneros, radicados sobre todo en la capital, regresan a su tierra para participar en la festividad. De esta manera, a pesar de la ausencia de éstos durante el año su participación es efectiva, y el apego a sus tradiciones y costumbres se mantiene vigente.

Es notable observar, una vez terminada la fiesta, la tranquilidad en que queda la isla, lo cual nos da una idea de la gran cantidad de gente foránea que llega. Hemos podido observar, además, abundante número de turistas beliceños y mexicanos, quienes, devotos de la imagen, llegan a visitarla. En el desarrollo de las alboradas pudimos apreciar la participación de niños y jóvenes, de manera directa y decidida, quienes además de disfrutar del festejo dan muestras de un fuerte apego al desarrollo de su cultura popular tradicional. En los años en que se visitó la feria, la señora Marta Segura, petenera, radicada en El Benque Viejo, ha acostumbrado llevar un grupo de música originario de Belice, y el cual goza de gran aceptación entre los pobladores.

Finalmente, señalaremos que la fiesta es característica de la región, pero con amplia representación: la presencia de indígenas kekchíes de Alta Verapaz, quienes viajan para visitar al Cristo Negro, puede dar una idea de hasta dónde trasciende la fama de esta festividad.

Cerraremos estas conclusiones mencionando el grado de cordialidad y de amistad que se da durante el transcurso de la fiesta, lo cual es digno de admirar.

Podríamos decir, pues, que con la fiesta del Cristo Negro de Petén se une más el pueblo petenero.

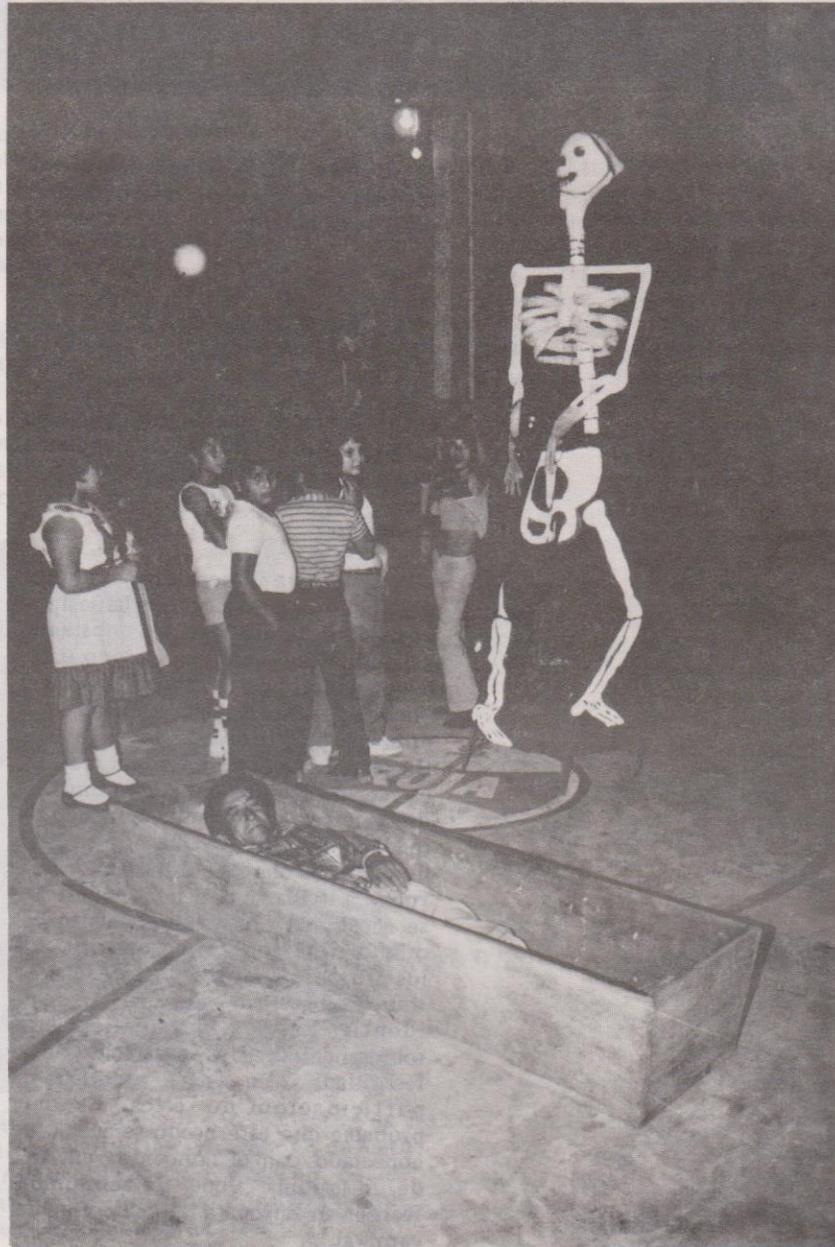
Índice de Informantes

Juan Baños Chávez, radicado en la Isla de Flores, Petén. Músico y gran compositor petenero.

Pabla Heredia Vda. de Góngora, radicada en la isla de Flores, Petén.

Hermanos Rafael y Trinidad Romero Soza, radicados también en la isla de Flores, Petén.

"El muerto", que será llevado en andas alrededor de la Isla, el 16 de enero por la noche.



- 1 Para una mejor ubicación del territorio y de sus características geográficas y culturales, consítese: **Diccionario Geográfico de Guatemala**, Tomo II (Guatemala: Instituto Geográfico Nacional 1978), p. 964 y José María Soza, **Monografía del Departamento de Petén**. (Guatemala: Editorial José Pineda Ibarra, 1970.)
- 2 Juan de Villagutierre Soto-Mayor, **Historia de la Conquista de la Provincia de El Itzá**. (Guatemala: Tipografía Nacional 1933), pp. 40-45.
- 3 Es de notar que, en cuanto a la región de Petén, a pesar de estar bajo dominio español, su verdadera conquista es muy tardía (hacia finales del siglo XVII). Este hecho histórico marca en forma definitiva las manifestaciones culturales del Petén.
- 4 Hasta antes de 1882, los territorios mencionados formaban en su totalidad parte de la nación guatemalteca. De ahí que en la actualidad, aún divididos políticamente, mantengan elementos socio culturales, económicos, de parentesco, etc., de un origen común.
- 5 Cfr. Efraín Canek Burgos, "Porqué los Peteneros tenemos como Patrono de nuestro departamento al Cristo de Esquipulas". *Revista Petén Itzá* (18) 1977:7.
- 6 José María Sosa, *op. cit.*, p. 562.
- 7 Respecto de esta noticia puede revisarse: Vicente A. Narciso, **Album de recuerdos**. Expedición Musical al Petén y Belice 1910-1911. *Notas -Impresiones-Estudios-Recuerdos*. (Guatemala: Imprenta de Síguere y Cía. 1913), p. 94.
- * En Petén, en algunas ocasiones se le llama indistintamente Cristo Negro de Petén y/o Cristo Negro de Esquipulas, aunque a nuestro parecer la versión primera es la correcta.
- 8 José María Soza, *op. cit.*, p. 564.
- 9 Las ferias departamentales establecidas por decreto, durante el gobierno del general Jorge Ubico, añadieron nuevos elementos a las fiestas tradicionales del país, y en algunas ocasiones, fueron elementos importantes para introducir ciertas pautas de cambio de las fiestas tradicionales. Tal es el caso de agregar a una fiesta religiosa caracteres de promoción agropecuaria, como en el caso de la festividad del Cristo de Petén.
- 10 Cfr. Carlos René García E., "Los Bailes de Gigantes en la tradición popular". *La Tradición Popular* (60) 1986.
- 11 La caja es un instrumento de origen europeo, cuyo uso se generalizó entre los indígenas en la época de la colonia. Cfr. Alfonso Arrivillaga Cortés, "Pito, tambor y caja en el área central cakchiquel". *Tradiciones de Guatemala*. (26) 1986: 91-102.
- 12 Existen varias Chatonas en la isla, siendo las más conocidas la de la familia Puga Castellanos y la de la familia Berges Góngora; a esta última también pertenece el Caballito que ahora mencionamos.
- 13 Aún no se ha realizado ningún trabajo antropológico sobre la colectividad itinerante que recorre distintas partes del país, llevando consigo la infraestructura de las ferias.
- 14 Las características organológicas y melódicas de la marimba en Petén, son diferentes de las estudiadas en otras partes del país. Ejemplo de ello: los resonadores elaborados de lata. Estas diferencias y otras características serán tratadas en un estudio específico ahora en elaboración.
- 15 Se acostumbra tocar también una caja grande, llamada tambora, para acompañar la quema de los triquitraques. (En Petén se les llama ziquitraqes.)
- 16 Julio Caro Baroja, "El Carnaval", en *La otra Historia de España*. (Madrid: Taurus Ediciones, 1983), p. 25. Véase, además, "Elementos carnavalescos en la zona sur de Avila". Carmen Padilla Montoya, *Narria* (33). 1984: 34-35. Existe otro ritual europeo, que se refiere a la fiesta de los cazadores y en el cual se suele enterrar, en el día final de la fiesta, una piel, con cierto son burlesco; además se lee un sermón. Para el efecto véase Pedro Montalvo Correa, "El Entierro de la Zorra". *Narria* (3) sin fecha: 19-22. Véase, además, Elviro Martínez, *Tradiciones asturianas*. (Madrid: Editorial Everest, S.A., 1985), pp. 70-75. En el capítulo dedicado al carnaval, este autor dedica un subcapítulo al entierro de la sardina.

(marimba y casa) *cap.* La Chatona aire PEREVERO. Transcripción de Enrique Aragón Díaz.

Handwritten musical score for marimba and casa. The score consists of ten systems of two staves each. The first system is in 6/8 time and features a melody with triplets and eighth notes. The second system includes first and second endings. The third system has a key signature change to one flat. The fourth system includes a 3-measure rest. The fifth system has a 3-measure rest. The sixth system includes a 3-measure rest. The seventh system includes a 3-measure rest. The eighth system includes a 3-measure rest. The ninth system includes a 3-measure rest. The tenth system includes a 3-measure rest and a "D.C. all segno" instruction.

Colector: Alfonso Arriullaga Cortés



La Tradición Popular

Centro de Estudios Folkóricos No. 61/1987

Directora:
Ofelia Déleon Meléndez

Investigadores adjuntos:
Celso A. Lara Figueroa
Elba Marina Villatoro

Musicólogo:
Enrique Anleu Díaz

Diseño:
Manuel Corleto

Fotos Portada y
Contraportada: colección
Marco Tulio Castellanos Pinelo

Auxiliares de investigación:
Claudia Dary Fuentes
Alfonso Arrivillaga Cortés
Carlos René García Escobar

Area de fotografía:
Jorge Estuardo Molina

Corrector de originales:
Francisco Albizúrez Palma

Avenida La Reforma 0-09, zona 10.
Tel. 319171. Guatemala, C.A.

